

## HEINE Hand-help indirect ophthalmoscope



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202  
E-Mail: info@heine.com · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
**med 6396**    **1/1.11**

### Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

### Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories.

(Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

### Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues. Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

<p>Gekauft bei / Bought from / Acheté chez</p>	
<p>am / date / le</p>	

## Gebrauchsanweisung

### HEINE Indirektes Hand-Ophthalmoskop

<p>Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ophthalmoskops diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Sicherheitsinformationen</b></p> <p><b>Bestimmungsgemäße Verwendung:</b> Das HEINE indirekte Hand-Ophthalmoskop ist ausschließlich zur Untersuchung des Auges, insbesondere des Augenhintergrundes bestimmt.</p> <p><b>Zum sicheren Betrieb:</b> Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Untersuchen Sie mit möglichst geringer Helligkeit und schalten Sie das Versorgungsgerät nach jeder Untersuchung aus.</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Handhabung</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Setzen Sie das Instrument auf einen Griff auf und schalten Sie die Beleuchtung ein.</li> <li>Schieben Sie die Hülse (5) bis zum Anschlag nach unten und leuchten Sie aus etwa 50 cm Abstand auf eine weiße Fläche. Durch Drehen der Hülse (5) lässt sich die Leuchtfeldgröße stufenlos einstellen.</li> <li>Zum Einschalten des Rotfreifilters schieben Sie die Hülse (5) bis zur grünen Markierung (4) nach oben.</li></ul>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Lampenwechsel

**Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.**

- Nehmen Sie das Instrument vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe aus dem Anschlusstecker (6).
- Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe sorgfältig mit einem weichen Tuch ab.
- Setzen Sie die Lampe so ein, dass der Justierstift (7) im Lampensockel in die Aussparung des Anschlussteckers passt.

<p><b>Monokulare Untersuchung</b></p> <p>Aufsetzen der Lupe: Die Lupe erleichtert die Anwendung für presbyope Untersucher und ermöglicht eine häufig als angenehm empfundene Vergrößerung des Fundusbildes.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schieben Sie den Haltering der Lupe (1) auf das zylindrische Oberteil des Instruments.</li> <li>Drehen Sie die Lupe so, dass sie hinter dem Prisma (2) und parallel zur Prismenvorderfläche steht. Der Beleuchtungsstrahlengang darf nicht durch die Lupe gehen!</li></ul> <p>Verwendung der Orbitalstütze: Die Orbitalstütze (3) verhilft zu einer ruhigen Haltung während der Untersuchung. Brillenträger können die Orbitalstütze durch ein mitgeliefertes Zusatzteil verlängern:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schieben Sie das Zusatzteil (8) mit den beiden oben befindlichen Haltern (9) von der Seite her bis zum Anschlag in den Führungsschlitz der Orbitalstütze.</li></ul>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Binokulare Untersuchung

<p>Vorbereitung:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Öffnen Sie den Klemmverschluss (10) des Binokularteils, indem Sie den Metallhebel nach vorne parallel zum Haltering schwenken.</li> <li>Setzen Sie das Binokularteil – ggfs. nach Abnehmen der Lupe – wie in der Abbildung gezeigt auf das Beleuchtungsteil.</li> <li>Kippen Sie den Metallhebel so weit nach unten / hinten, dass beide Geräteteile fest miteinander verbunden sind.</li></ul> <p>Justieren der Optik:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Stellen Sie anhand der Skala (11) mit der Einstellschraube (12) ihre PD ein.</li> <li>Stellen Sie bei eingeschalteter Beleuchtung eine mittlere Leuchtfeldgröße ein.</li> <li>Blicken Sie durch den Binokularaufsatz und beobachten Sie – ohne zu akkomodieren – den Leuchtfleck auf einer hellen Fläche im Abstand von 30–40 cm. Ein kleiner Gegenstand (z.B. Bleistift) muss scharf erkennbar sein. (In den Okularen (13) sind Linsen mit 2 dpt eingesetzt. Brillenträger blicken durch evtl. vorhandenes Fernteil).</li> <li>Nehmen Sie mit der Einstellschraube (12) den Feinabgleich der PD-Einstellung vor, der dann erreicht ist, wenn beim abwechselnden Schließen jedes Auges der Leuchtfleck jeweils genau im Zentrum des Sehfeldes erscheint.</li></ul> <p>Jedem Instrument sind zwei Plangläser beigegefügt, die bei Bedarf nach Abschrauben der Okulare gegen die 2D-Linsen ausgetauscht werden können.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Reinigung und Instandhaltung

Wischen Sie alle von außen zugänglichen Glasflächen regelmäßig mit einem weichen Tuch (Brillenleder) ab. Ein mit Alkohol befeuchtetes Tuch ist für die Reinigung der Gehäuse und der Okularmuschel empfehlenswert. Keinesfalls dürfen aggressive Reinigungsmittel verwendet werden. Gassterilisation aller Teile ist möglich, Autoklavieren ist nicht zulässig.

## Instructions

### HEINE Hand-help indirect ophthalmoscope

<p>Before using the ophthalmoscope read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Safety information</b></p> <p><b>Range of applications:</b> The HEINE Hand-help indirect ophthalmoscope is designed solely for examination of the eye, particularly the retina.</p> <p><b>Safety in use:</b> Use only those devices as power supplies which are designed for medical applications. Use as little light as possible and always switch off the power supply after use.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Using the instrument</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Attach the instrument to a handle and switch on.</li> <li>Depress the sleeve (5) down as far as the stop and project a beam of light onto a light-coloured surface. The size of the spot of light can be adjusted by rotating the sleeve (5).</li> <li>The red-free filter is selected by pushing the sleeve upwards as far as the green symbol (4).</li></ul>	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Changing the bulb

**Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.**

- Remove the instrument from the handle and pull the bulb out of the socket (6).
- Clean the glass of the new bulb with a soft cloth.
- Replace the bulb in the socket so that the guide (7) engages in the cutout of the socket.

#### Monocular examination

Attaching the loupe:  
The loupe makes examination easier for presbyopes and gives a magnified fundus image:

- Slide the holder (1) onto the cylindrical upper part of the instrument.
- The loupe should be fitted behind and parallel to the vertical face of the prism. The beam should not traverse the loupe.

Using the orbital support:  
The orbital support (3) helps the user to steady the instrument during the examination. Spectacle-wearers can use the extension piece which is delivered with the instrument.

- The extension piece (8) should be inserted sideways into the orbital support so that the guides (9) engage in the slit provided.

<p><b>Monocular examination</b></p> <p>Attaching the loupe: The loupe makes examination easier for presbyopes and gives a magnified fundus image:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Slide the holder (1) onto the cylindrical upper part of the instrument.</li> <li>The loupe should be fitted behind and parallel to the vertical face of the prism. The beam should not traverse the loupe.</li></ul> <p>Using the orbital support: The orbital support (3) helps the user to steady the instrument during the examination. Spectacle-wearers can use the extension piece which is delivered with the instrument.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>The extension piece (8) should be inserted sideways into the orbital support so that the guides (9) engage in the slit provided.</li></ul>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Binocular examination

<p>Preparation:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Release the friction clutch (10) on the binocular attachment.</li> <li>Remove the loupe from the instrument and attach the binocular attachment as illustrated.</li> <li>Tighten the friction clutch by rotating the lever provided until the attachment sits firmly on the instrument.</li></ul>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>Adjusting the optics:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Turn the knob (12) to adjust the P.D. to the appropriate value shown on the scale (11).</li> <li>With the instrument switched on, select the desired spot size.</li> <li>Look through the binocular attachment without accomodating at a light-coloured surface at a distance of 30–40 cm. A small object, such as a pencil, must be in focus. (+2 diopter lenses are built into the viewing apertures (13). Spectacle wearers should view through the "long-range" part of bi-focal spectacles).</li> <li>The fine adjustment of the P.D. can then be made by centring the light-spot in each viewing aperture by closing one eye at a time.</li></ul>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Two replacement plain lenses are included with the instrument. If required the eyepieces can be unscrewed and 2D lenses exchanged for the above.

<p><b>Binocular examination</b></p> <p>Preparation:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Release the friction clutch (10) on the binocular attachment.</li> <li>Remove the loupe from the instrument and attach the binocular attachment as illustrated.</li> <li>Tighten the friction clutch by rotating the lever provided until the attachment sits firmly on the instrument.</li></ul>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>Adjusting the optics:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Turn the knob (12) to adjust the P.D. to the appropriate value shown on the scale (11).</li> <li>With the instrument switched on, select the desired spot size.</li> <li>Look through the binocular attachment without accomodating at a light-coloured surface at a distance of 30–40 cm. A small object, such as a pencil, must be in focus. (+2 diopter lenses are built into the viewing apertures (13). Spectacle wearers should view through the "long-range" part of bi-focal spectacles).</li> <li>The fine adjustment of the P.D. can then be made by centring the light-spot in each viewing aperture by closing one eye at a time.</li></ul>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

All external glass surfaces should be cleaned regularly with a lens cloth. The instrument body and spectacle-protectors can be cleaned with an alcohol wipe. Do not use aggressive cleaning fluids. All parts may be gas sterilised. No part of the instrument should be autoclaved.

<p><b>Cleaning and maintenance</b></p> <p>All external glass surfaces should be cleaned regularly with a lens cloth. The instrument body and spectacle-protectors can be cleaned with an alcohol wipe. Do not use aggressive cleaning fluids. All parts may be gas sterilised. No part of the instrument should be autoclaved.</p>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

## Instructions d’utilisation

### Ophtalmoscope indirect à main HEINE

<p>Avant de mettre en service l'ophtalmoscope, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Informations relatives à la sécurité</b></p> <p><b>Champ d'application:</b> L'ophtalmoscope indirect à main HEINE est exclusivement destiné à l'examen de l'œil, en particulier à celui du fond de l'œil.</p> <p><b>Consignes d'utilisation:</b> Pour l'alimentation, n'utiliser que des appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. Durant l'examen, régler l'intensité lumineuse aussi bas que possible et couper la source d'alimentation après chaque utilisation.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Manipulation</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Placez l'instrument sur une poignée et allumez l'éclairage.</li> <li>Positionnez le manchon (5) sur la butée basse et éclairez une surface blanche à une distance d'environ 50 cm. Une rotation du manchon vous permet de procéder à un réglage en continu de la dimension du champ éclairé.</li> <li>Pour enclencher le filtre vert, vous repoussez le manchon (5) vers le haut, jusqu'au repère vert (4).</li></ul>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

#### Remplacement de l'ampoule

**Important: Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des ampoules HEINE.**

- Enlevez l'instrument de sa poignée et retirez l'ampoule de son logement (6).
- Essuyez soigneusement la partie en verre de la nouvelle ampoule, au moyen d'un chiffon doux.
- Mettez en place la nouvelle ampoule de telle sorte que l'ergot vienne se loger dans l'évidement prévu à cet effet.

<p><b>Examen monoculaire</b></p> <p>Mise en place de la loupe: La loupe facilite l'utilisation par les examinateurs presbytes et permet un agrandissement de l'image du fond de l'œil qui est souvent ressenti comme agréable.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Enfoncez la bague de maintien de la loupe (1) sur la partie supérieure cylindrique de l'instrument.</li> <li>Faites tourner la loupe de façon à la placer derrière le prisme (2) et parallèlement à la surface-avant du prisme. Le faisceau d'éclairage ne doit pas passer à travers la loupe.</li></ul> <p>Utilisation du support orbital: Le support orbital (3) aide à conserver une tenue calme pendant l'examen. Les porteurs de lunettes peuvent prolonger le support orbital en utilisant un élément complémentaire fourni en même temps:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Glissez ce prolongateur (8) dans la partie supérieure (9) dans la fente de guidage prévu à cet effet.</li></ul>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Examen binoculaire</b></p> <p>Préparation:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ouvrez la vis de blocage (10) de la partie binoculaire en faisant pivoter le levier métallique vers l'avant.</li> <li>Placer la partie binoculaire – la cas échéant après avoir enlever la loupe – sur l'élément d'éclairage, comme représenté dans la figure.</li> <li>Faites basculer le levier métallique vers l'arrière / vers le bas, jusqu'à ce que les deux parties de l'appareil soient solidaires entre elles.</li></ul>	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>Ajustage de l'élément optique:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>En utilisant la graduation (11), vous réglez votre distance interpupillaire au moyen de la vis d'ajustage (12).</li> <li>Sélectionnez une dimension de la zone éclairée, après avoir allumé l'éclairage.</li> <li>Observez à travers l'élément binoculaire et observez – sans accomodation – le point lumineux sur une surface claire à une distance de 30 à 40 cm. On doit pouvoir reconnaître avec netteté un objet de petites dimensions (par exemple un crayon). (Dans les oculaires (13) sont montées des lentilles de 2 dpt. Les porteurs de lunettes à double foyer observent à travers la partie supérieure).</li> <li>Utilisez la vis de réglage (12) pour obtenir l'ajustage de finition du réglage de la distance interpupillaire. Le réglage est précis lorsque, en fermant les yeux l'un après l'autre, on aperçoit à chaque fois le point lumineux exactement au centre du champ visuel.</li></ul> <p>Deux verres plans sont joints à chaque instrument. En cas de besoin, ces deux verres plans sont à échanger contre deux lentilles de 2 D en dévissant les oculaires.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Nettoyage et entretien</b></p> <p>Essuyez régulièrement toutes les surfaces en verre accessibles à partir de l'extérieur, en utilisant un chiffon doux (peau de chamois). Nous préconisons un chiffon imbibé d'alcool pour le nettoyage de l'instrument proprement dite. En aucun cas, il ne faut utiliser de produit de nettoyage à base d'abrasifs ou de détergents. Toutes les pièces se prêtent à une stérilisation au gaz; elles ne supportent pas la stérilisation à l'autoclave.</p>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p><b>Nettoyage et entretien</b></p> <p>Essuyez régulièrement toutes les surfaces en verre accessibles à partir de l'extérieur, en utilisant un chiffon doux (peau de chamois). Nous préconisons un chiffon imbibé d'alcool pour le nettoyage de l'instrument proprement dite. En aucun cas, il ne faut utiliser de produit de nettoyage à base d'abrasifs ou de détergents. Toutes les pièces se prêtent à une stérilisation au gaz; elles ne supportent pas la stérilisation à l'autoclave.</p>	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

